

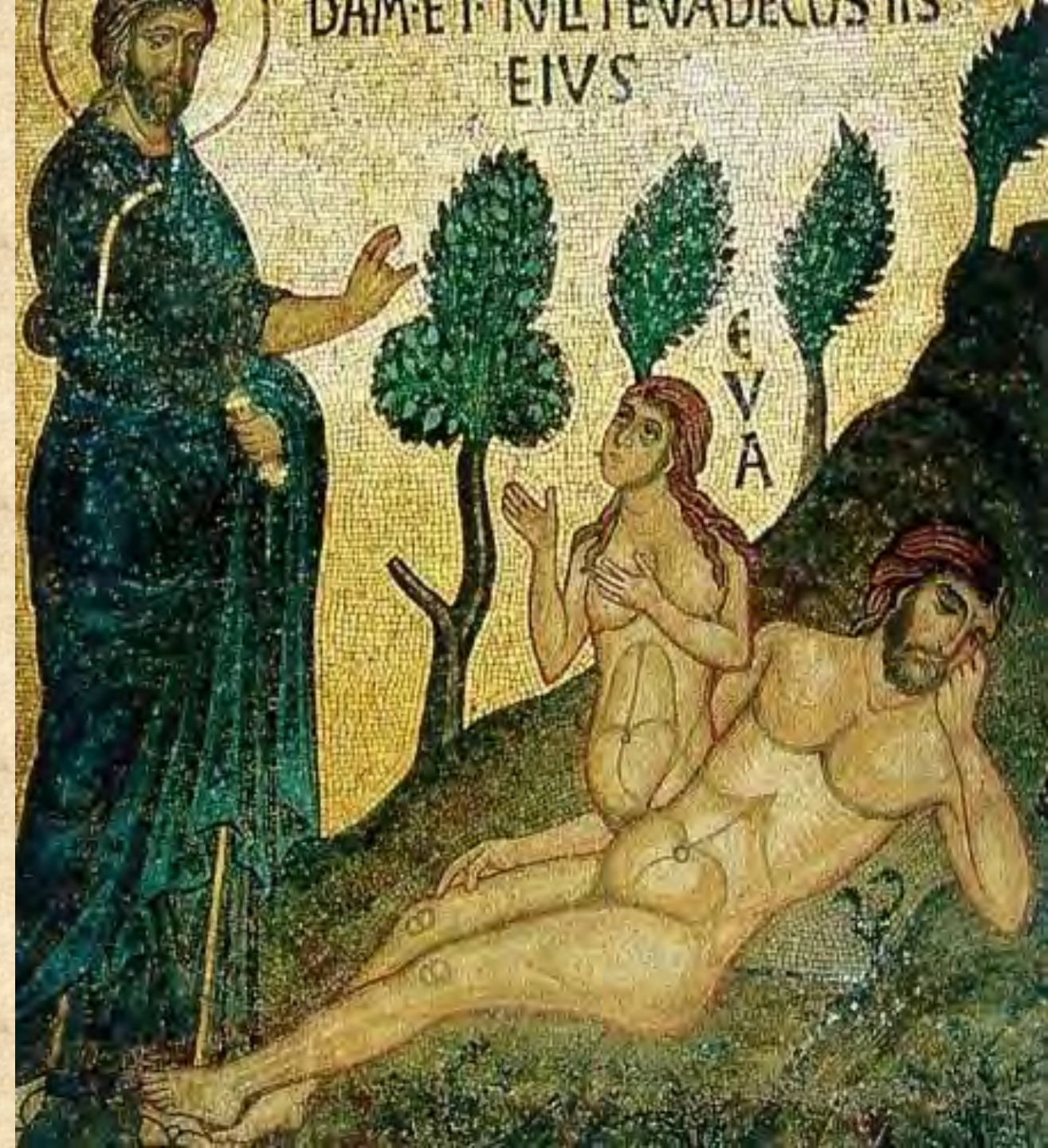
LA FEMME EN ISRAËL ET JUDA



1. Ève ou le modèle qui a failli

1.1. Une première femme fautive mais maternelle

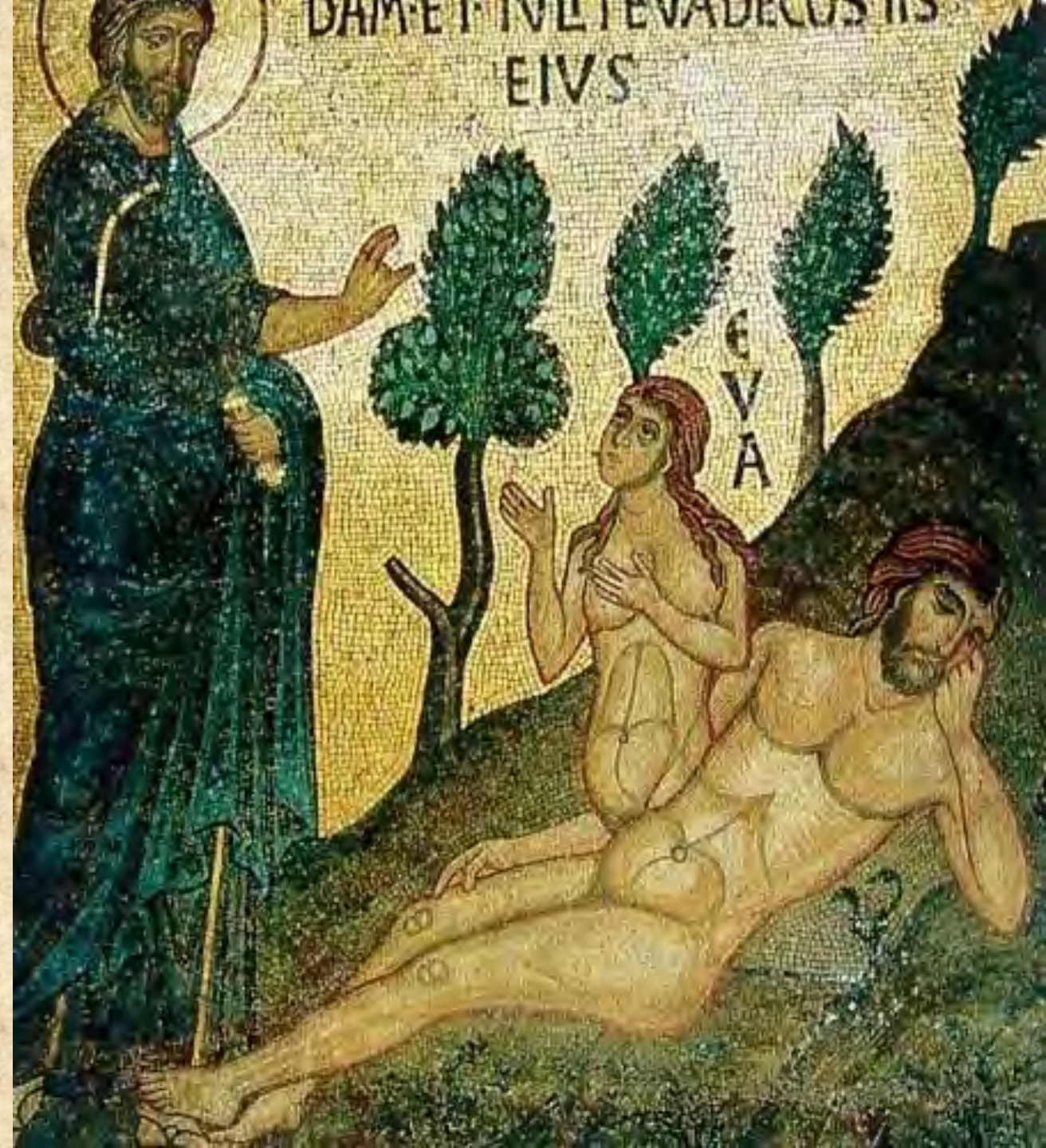




1. La création du couple se fait en deux temps et l'homme « crie » le mot

2. La femme incite l'homme à manger du fruit de l'arbre de la connaissance du Bien et du Mal

3. Le premier couple est puni : une punition pour l'homme, deux pour la femme



Alors, l'homme cria à sa femme le nom d'Ève, parce qu'elle était la mère de tout vivant.

(Genèse III, 20)

חַוְּוָה [*hawwâh*] "vivante"

קָרָא [*qârâ'*] "crier"

בַּעַל [*ba"al*] "maître"

אָדָם [*'âdâm*] "homme"





## 1.2. Une autre première femme

Élohîm dit : « Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance ! Qu'il domine sur les poissons de la mer, les oiseaux des cieux, toute la terre et toute la faune qui fourmille sur la terre ».

Élohîm créa l'homme à son image. À l'image d'Élohîm il le créa. Mâle et femelle il les créa.

(Genèse 1, 26-27)



MYTHE D'ARISTOPHANE



# Lilith

Ce sera le repaire des chacals et la demeure de l'autruche. Les chats sauvages y côtoieront les hyènes et les satyres s'y interpelleront. Là aussi se tiendra Lilith, où elle reposera en paix.

(Isaïe XXXIV, 14)

לַיְלִית *laylâh* "nuit" ⇐ לַיִל *layl* "nuit"





*Lilith*

Démon androgyne

Lilû ~ Lilitû



# Lilith

POINTS

## Le Zohar Le Livre de la splendeur

Extraits choisis et présentés par Gershom Scholem

קטורה נאמרה בתוך לב ונתן היסוד לביעור ונתנה חולקה : עלה יום לה רחוק  
 ובעלמא אלה הווינו בעלמא ובעלמא בעלמא ובעלמא בעלמא או אצביה ולו כ  
 כהלתאן : אהא ולו כזוים סוד בעלמא ונתן דא אקוידה דסגן דמנעמא  
 העשרה

שם אנוה יום דוד אחר עקרי יום  
 דעלם : וידר גאומט ונאן אלה דמגד ל גאומט  
 דעלמא קדישא תורה **דעיין דעדיענא**  
 וכל חדיאן ויערו לה  
 ואמרו דישא אקוידה אלה הווי דעדי דעלמא בעלמא אלה  
 לביעור דא יי **ובא דאיהו** ונתן דישמיר  
 בעלמא חדיאן  
 לתורה לה בעלמא דהווי ובעלמא עבד סוד דוחק אנה דאמור  
 אנה דעלמא דוחק **וייעבב** בעקוידה אהא כח  
 אהובוב אהא  
 יא : חסדיה ונתן דעלמא דעלמא יעלה דהווי א  
 חסדיה ונתן ונתנה אנה להנתן אנה  
 יא ודינה ונתנה חסד לעלם  
 לעלמא  
 געט  
 דאמור חסד  
 ויש דאיהו חסדיה לעלמא  
 דעדי אקוידה דאיהו לעלמא  
 יתים ונתן דא לעלמא אנה יא **ת**  
 דאן סהנתן דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא  
 דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא  
 ונתנה ונתן לעלמא דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא  
 דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא דעלמא

SAGESSES



A LA RECHERCHE  
DE

# LILITH

ESSAI

de Claire Panier-Alix  
suivi de textes signés Rabbi Isaac Ben Jacob ha-Kohen,  
Charles Schoebel, Renée Vivien, Charles Baudelaire,  
Alfred de Vigny, Guy de Maupassant, Remy de Gourmont,  
Dante Gabriel Rossetti, Anatole France et Marcel Schwob,  
et du roman de George MacDonald : "LILITH"





# Lilith

L'homme, lui, n'est pas obligé de se voiler la tête, car il est l'image et la gloire de Dieu. La femme, elle, est la gloire de l'homme.

*(I Corinthiens XI, 7)*



## 2. L'inquiétante étrangeté de la femme





## 2. L'inquiétante étrangeté de la femme



## 2.1. La femme initiatrice de l'homme







**« C'est lui, Fille de joie ! Dévoile ton sein, ouvre tes cuisses pour qu'il prenne tes charmes ! Loin de t'enfuir, ravis-lui le souffle. Fais-lui, à cet homme sauvage, l'initiation de la femme. Alors, étrangère lui deviendra cette harde qui a grandi sous son égide. [...] »**

**Six jours et sept nuits, Enkidu en rut posséda la Fille de joie.**

**Lorsqu'il fut rassasié de la jouissance qu'elle lui donnait, il voulut retourner vers sa harde. Mais voyant Enkidu, les gazelles de se mettre à détalier et les bêtes sauvages de fuir à son contact. Enkidu s'élançait, mais son corps était devenu sans force. Enkidu n'était plus comme auparavant.**

**Mais lui-même s'était épanoui : son intelligence s'était éveillée. Il retourna s'asseoir aux pieds de la courtisane et se mit à contempler son visage.**

**Ce que lui disait la courtisane, maintenant, ses oreilles l'entendaient.**

**(Colonne IV, 8-12)**





# Le serpent



עָרוֹם ["arôm]

"arôûm = avisé

"arôm = nu





**Moi, je relèverai ta jupe sur ton visage et ton sexe sera vu. Tes adultères, tes hennissements, ta prostitution indécente, sur les collines et les champs, je vois tes abominations.**

***(Jérémie XIII, 26-27)***

**Puisque tu as découvert ta vulve et que ta nudité a été dévoilée par tes prostitutions sur tes amants et toutes leurs idoles abominables (...), j'assemblerai tes amants et (...) je découvrirai ta nudité et ils verront ta nudité...**

***(Ézéchiel XVI, 35-37)***

Tu oublieras la honte de ta jeunesse et tu ne te souviendras plus des moqueries sur ton veuvage, car celui qui t'as créée est ton mari. Yhwh des Armées, voilà son nom !

*(Isaïe XLIV, 4-5)*

Voici pourquoi je la séduirai. Je l'emmènerai au désert et je parlerai à son cœur. Je lui rendrai ses vignobles et je ferai de la vallée d'Akor une porte d'espérance.

Là, elle répondra comme aux jours de sa jeunesse, comme aux jours où elle montait de la terre d'Égypte.

*(Osée II, 16-17)*

« Je multiplierai beaucoup tes souffrances et ta grossesse, dans la souffrance tu enfanteras. Ton désir sera vers ton homme et lui, il te dominera. »

(Genèse III, 16)

## 2.2. La magie de la femme

Israël habita à Shittim. Le peuple se débaucha avec les filles de Moab. Elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux. Le peuple mangea et se prosterna devant leurs dieux.

*(Nombres XXV, 1-2)*



## 2.2. La magie de la femme

Israël habita à Shittim. Le peuple se **débaucha** avec les filles de Moab. Elles invitèrent le peuple aux sacrifices de leurs dieux. Le peuple mangea et se prosterna devant leurs dieux.

*(Nombres XXV, 1-2)*

**זָנָה** (*zânah*)





## 2.3. LA FEMME QUI SE VEND

זנה [zânâh] "se prostituer"

Jephthé

Osée

Rahab





**Il dit : « Pratique donc pour moi la divination par le revenant et fais monter, pour moi, celui que je te dirai. » [...]**

**La femme dit : « Qui ferai-je monter ? ». Il répondit : « Fais monter Samuel pour moi ! ».**

**La femme vit Samuel et poussa un grand cri. [...]  
Elle dit à Saül : « J'ai vu un élohîm qui montait de la terre ». [...]**

**Et Samuel dit à Saül : « Pourquoi as-tu troublé mon repos en me faisant monter ? »**

*(I Samuel XXVIII, 8-15)*



**Ainsi parle Adonai YHWH : « Malheur à celles qui cousent des bandelettes pour les poignets et qui fabriquent des voiles de toutes tailles pour la tête afin de capturer des âmes ! Capturez-vous les âmes de mon peuple afin de sauvegarder la vôtre ? »**

*(Ézéchiel XIII, 18)*

# Tamar et Juda



**Onan, sachant que cette postérité ne serait pas à lui, fraudait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son frère.**

*(Genèse XXXIII, 9)*



# Tamar et Juda

Elle enleva de sur elle ses vêtements de veuve et se couvrit du voile. [...] Juda la vit et la prit pour une prostituée, puisqu'elle avait recouvert son visage. Il obliqua vers elle, sur la route, et lui dit : « Allons, viens vers moi ! »

*(Genèse XXXVIII, 14-16)*

Elle dit : « Que me donnes-tu pour venir vers moi ? »

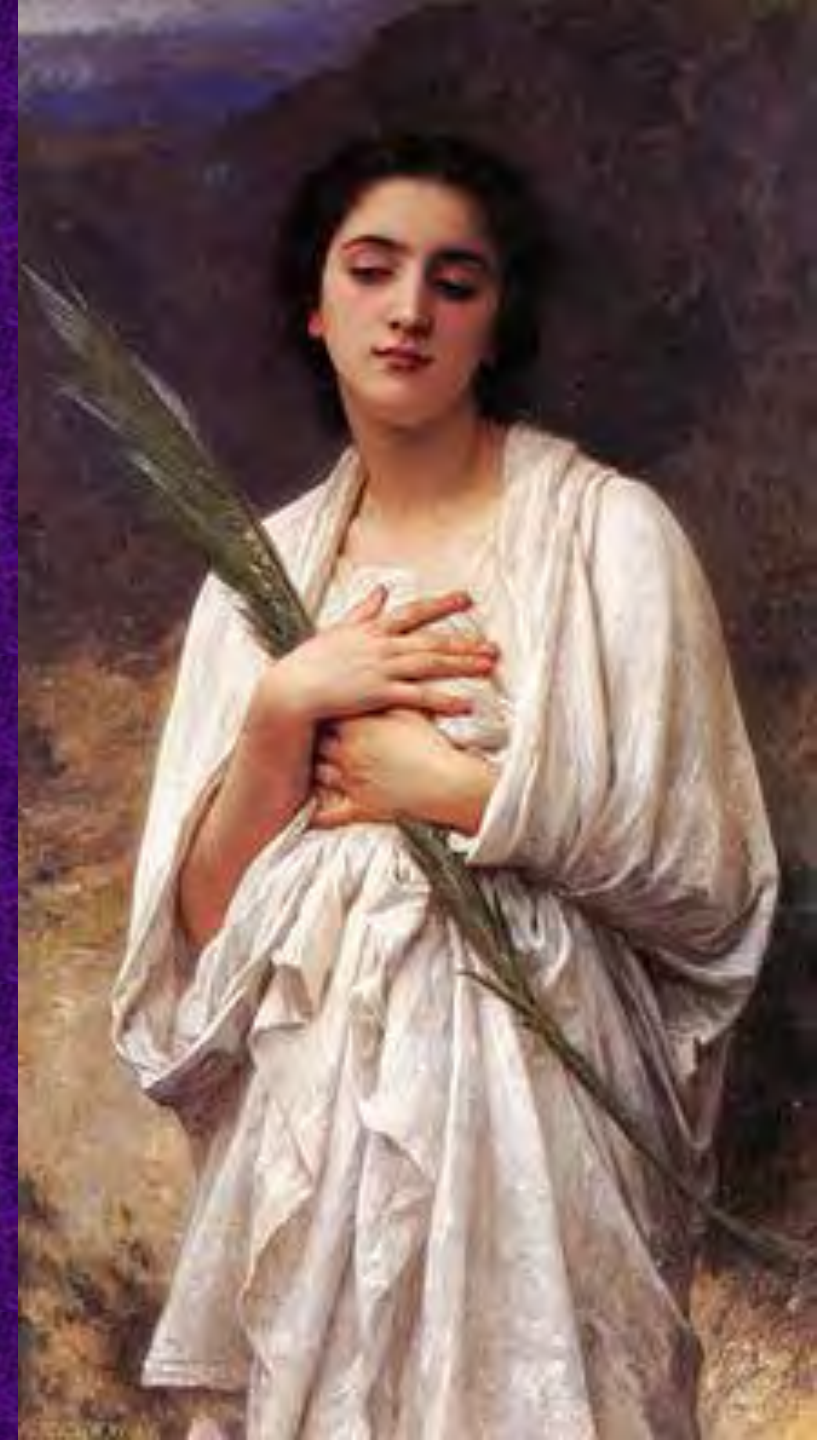
Il dit : « Je t'enverrai un chevreau, pris sur mon bétail. »

Elle dit : « Quel gage me donneras-tu jusqu'à cet envoi ? »

Il dit : « Nomme le gage que je te donnerai »

Elle dit : « Ton sceau, ton cordon ainsi que le bâton qui est dans ta main. »

*(Genèse XXXVIII, 16-18)*



## Tamar et Juda

Juda dit : « Faites-la sortir et qu'elle soit brûlée ! »

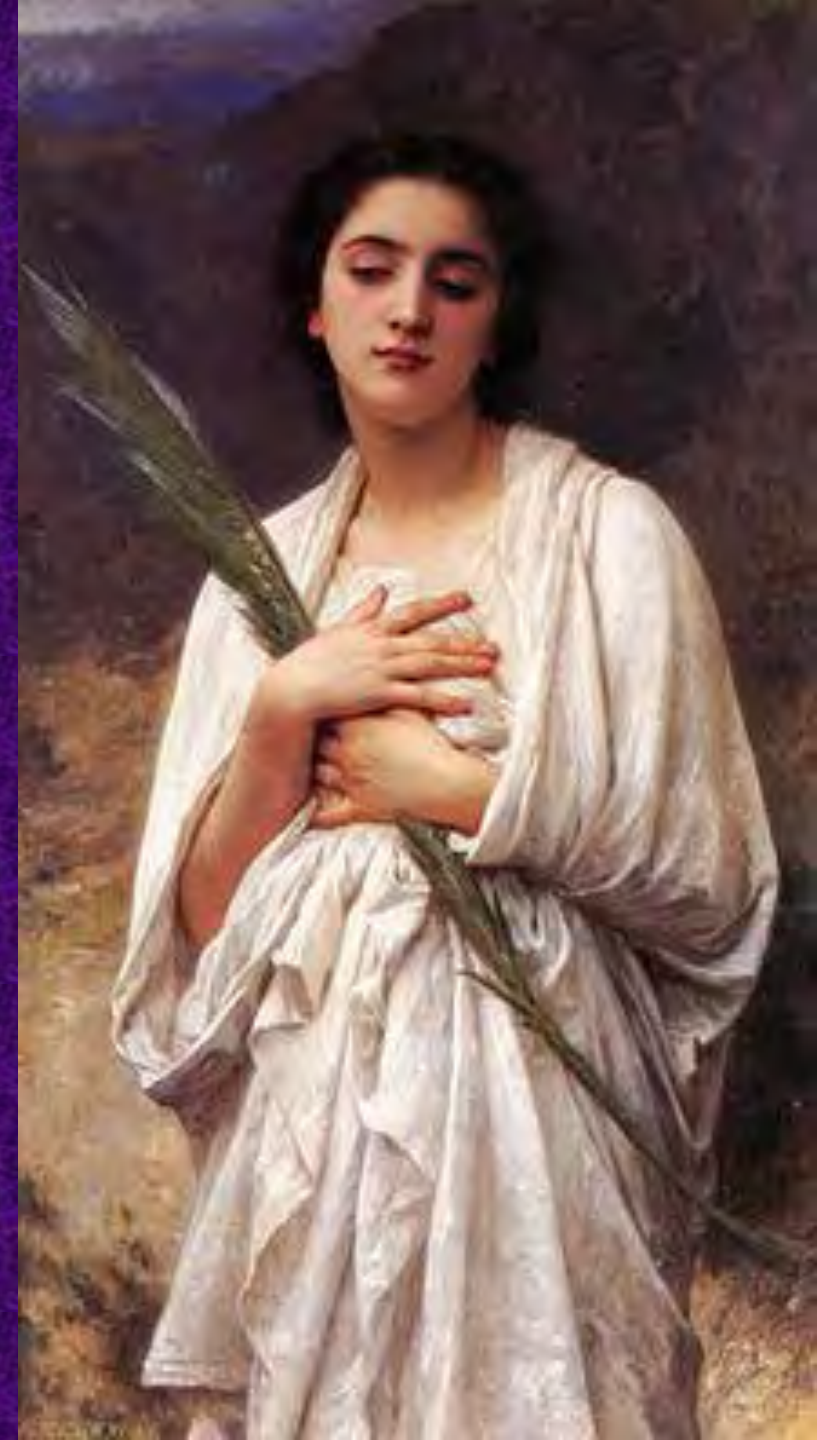
(*Genèse XXXVIII, 24*)

Elle envoya dire à son beau-père : « Je suis enceinte de l'homme à qui ceci appartient. »

Elle dit : « Reconnais donc à qui appartient ce bâton, ce cordon et sceau ! »

Juda reconnut et dit : « Elle est plus juste que moi, car je ne l'ai pas donnée à mon fils Shélah ».

(*Genèse XXXVIII, 25-26*)





**Alors, deux femmes, des prostituées, se rendirent auprès du roi et se tinrent devant sa face.**

*(I Rois III, 16)*



# Tamar et Juda

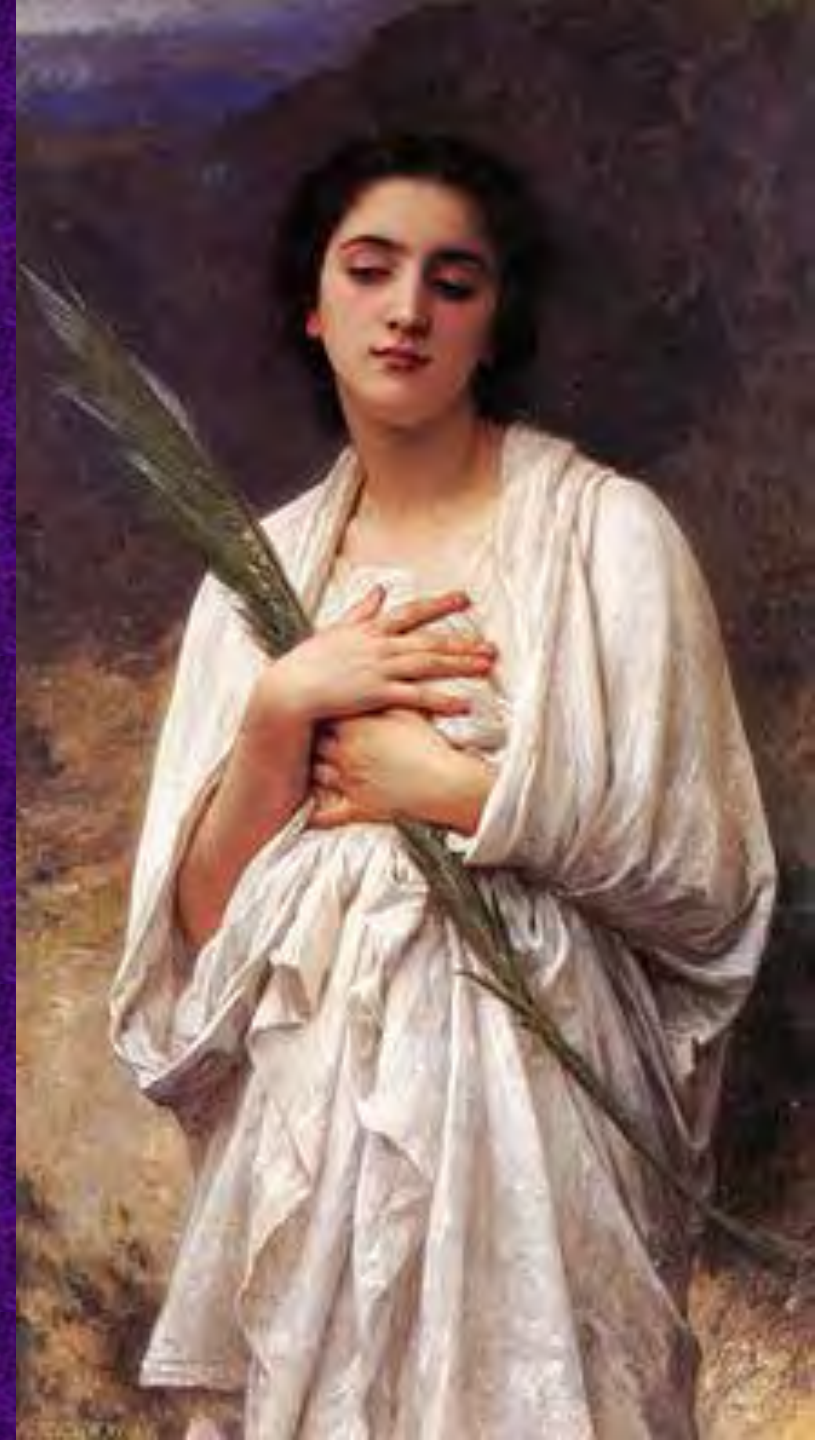
Où est la courtisane, qui se trouvait sur le chemin à Enaïm ?

Ils dirent : « Il n'y a jamais eu de courtisane. »

(*Genèse XXXVIII, 21*)

קִדְשָׁה [qedéshâh]

קִדָּשׁ [qâdash]"être sacré"



# La prostitution sacrée

Éli, devenu très âgé, entendit raconter la manière dont ses fils se conduisaient vis-à-vis de tout Israël et qu'ils couchaient aussi avec les femmes en service à l'entrée de la Tente du Rendez-Vous.

(I Samuel II, 22)

שָׁכַב *shâkav* "coucher"



**Il n'y aura pas de prostituées sacrées parmi les filles d'Israël et il n'y aura pas de prostitués sacrés parmi les fils d'Israël. Tu ne feras pas entrer dans la maison de YHWH, quel que soit le vœu, la rétribution d'une prostituée ou le salaire d'un chien, car tous les deux sont une abomination pour YHWH, ton dieu.**

*(Deutéronome XXIII, 18-19)*



**כֶּלֶב [kèlèv]"chien"**

**Il démolit les maisons des prostitués sacrés qui étaient dans la maison de YHWH, là où les femmes tissaient des tuniques pour Ashérah.**

*(II Rois XXIII, 7)*

### 3. MATRIARCHES OU ÉPOUSES MODÈLES ?

#### *3.1. LE STATUT DE L'ÉPOUSE EN ISRAËL ET JUDA*



אִשְׁתּוֹ *[‘ishtô]* "sa femme"

בַּעַל הָאִשָּׁה *[ba"al hâ'ishshâh]*  
"mari de la femme"

אֲדוֹן *[‘adôn]* "seigneur"

*bəl ashshatin*





**Jacob et ses deux épouses : Léah et Rachel**

« N'avons-nous pas été traitées par lui  
comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues  
et a mangé notre argent. »

(*Genèse XXXI, 15*)

מֹהָר [mohar] "dot"

« Donne-moi ma femme, Mikal, que j'ai  
acquise pour moi contre cent prépuces de  
Philistins ! »

(*II Samuel III, 14*)



« N'avons-nous pas été traitées par lui  
comme des étrangères, puisqu'il nous a vendues  
et a mangé notre argent. »

(*Genèse XXXI, 15*)

מֹהָר [mohar] "dot"

« Donne-moi ma femme, Mikal, que j'ai  
acquise pour moi contre cent prépuces de  
Philistins ! »

(*II Samuel III, 14*)









Quand un homme prend une femme et l'épouse, si elle ne trouve pas grâce à ses yeux et s'il lui reproche quelque chose sur sa nudité, il écrira pour elle un acte de répudiation qu'il lui remettra en mains propres et il la renverra de sa maison.

*(Deutéronome XXIV, 1)*

À la femme mauvaise aucune liberté. Si elle ne marche pas selon ta direction, de ta chair retranche-la !

*(Siracide XXV, 25-26)*

**Vous ne maltraiterez ni la veuve, ni l'orphelin.**

**Si tu le maltraites et s'il crie vers moi, j'entendrai son cri.**

**Alors, ma colère s'enflammera et je vous tuerai par l'épée.**

**Vos femmes seront veuves et vos fils orphelins.**

*(Exode XXII, 21-23)*



## 3.2. Sarah première femme « historique »

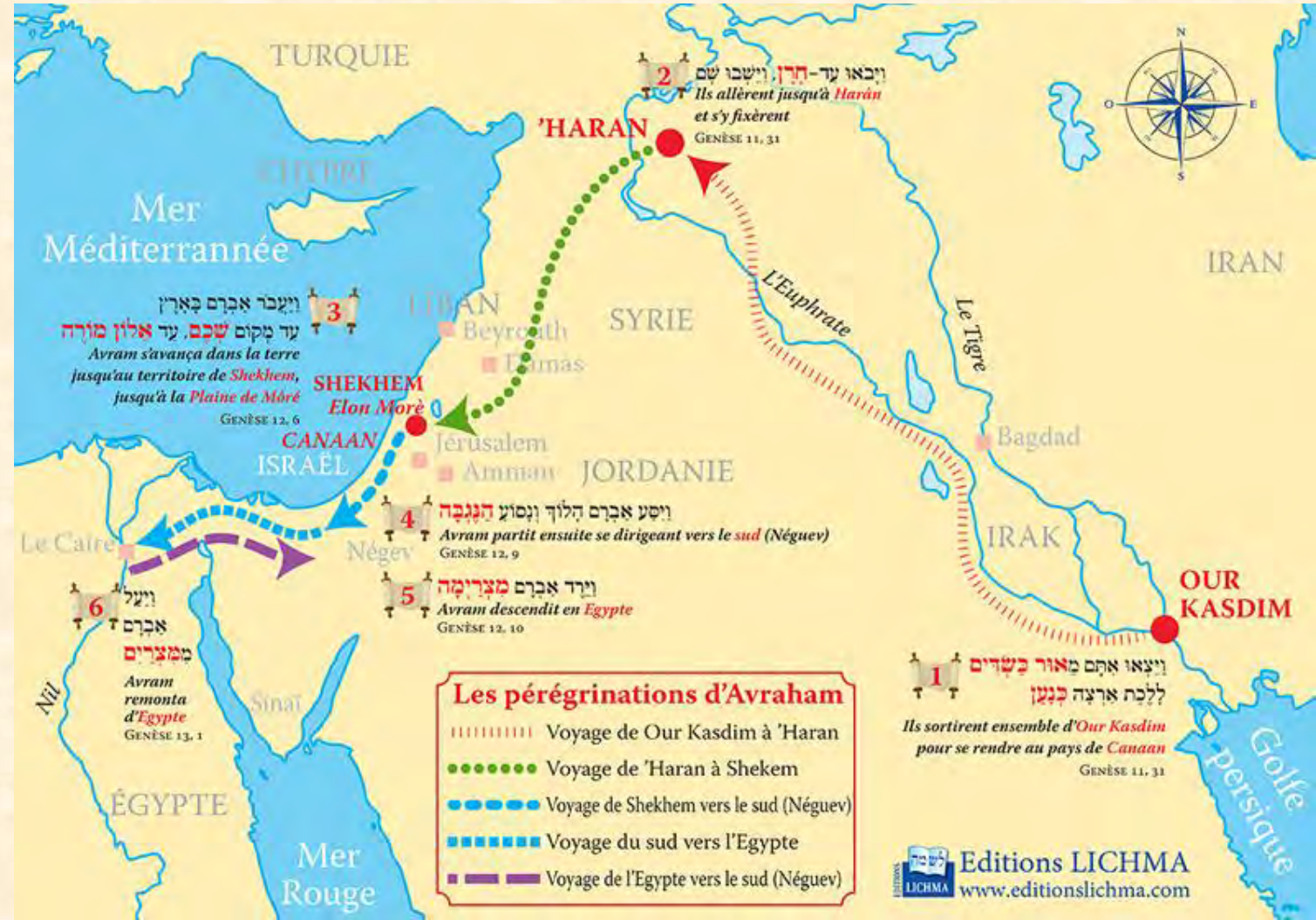
**Sarai**

**Abram**



Comme il approchait de l'Égypte, il dit à Sarai : « Voici, je sais que tu es une femme belle à voir. Alors, quand les Égyptiens te verront, ils diront : "C'est sa femme !" puis ils me tueront et te laisseront la vie. Dis que tu es ma sœur pour que, par toi, il m'arrive du bien et que je reste en vie grâce à toi ! »

(Genèse XII, 11-13)



## 3.2. Sarah première femme « historique »

**Abimélek**

**Roi des  
Philistins de  
Gerar**



שַׂרַי Sarai

"princesse"

שָׂרָה Sarah

"grande dame"



**Regardez Abraham, votre père, et Sarah, qui vous a fait naître ! Il était seul quand je l'ai appelé ; je l'ai béni et je l'ai multiplié.**

*(Isaïe LI, 2)*

# Hagar







Abraham et Sarah étaient vieux, d'un âge avancé et Sarah n'avait plus ce qui arrive aux femmes. Et Sarah rit en elle-même et dit : « Usée comme je le suis, pourrais-je encore éprouver de la volupté ? Et mon seigneur est si vieux ! »  
(*Genèse XVIII, 12*)

YHWH visita Sarah ainsi qu'il l'avait dit et il agit à son égard comme il l'avait dit. Elle conçut et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, dans le temps qu'Élohîm avait indiqué.  
(Genèse XXI, 1-2)

Elle conçut et enfanta Caïn. Puis elle dit : « J'ai acquis un homme grâce à YHWH. »  
(Genèse IV, 1)

### 3.3. Rebecca, femme guide

רִבְקָה [rivqâh] "vache"

"coucheuse"

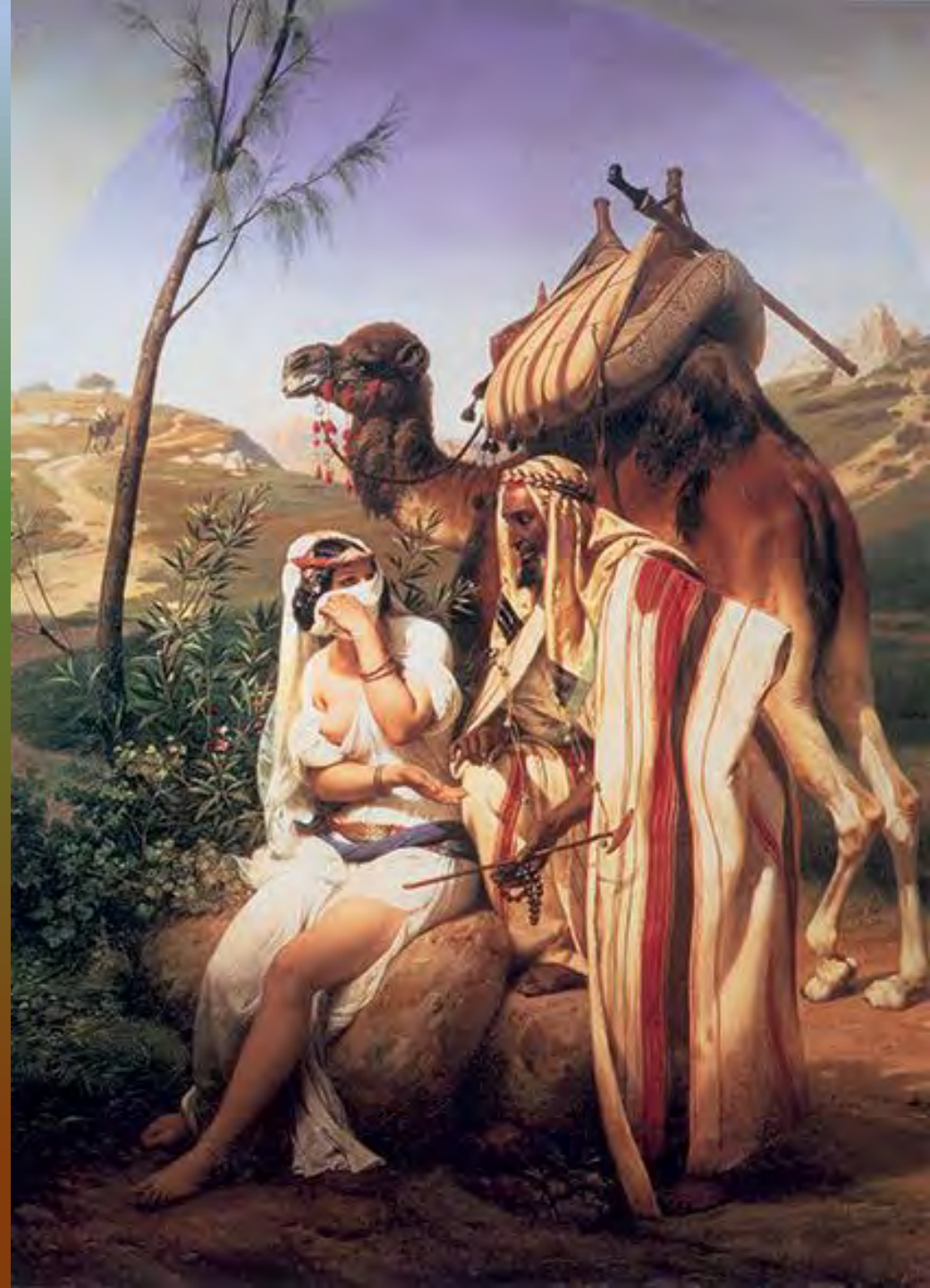


Isaac la fit entrer dans la tente, celle de Sarah, sa mère. Puis il prit Rébecca et elle devint sa femme. Il l'aima et Isaac put ainsi se consoler après la disparition de sa mère.

(Genèse XXIV, 67)

**Abimélek**

**Roi des Philistins de Gerar**



**Isaac implora YHWH en faveur de sa femme car elle était stérile. YHWH fut propice à son égard et sa femme Rébecca conçut. Comme les fils s'entrechoquaient dans son ventre elle dit : « Pourquoi est-ce à moi que cela arrive ? »**

*(Genèse XXV, 21-22)*

**Isaac aimait Ésaü, car il appréciait le goût du gibier. Mais Rébecca préférait Jacob.**

*(Genèse XXV, 28)*

**« Deux nations sont dans ton ventre et deux peuples se détacheront de tes entrailles : l'un sera plus puissant que l'autre, l'aîné servira le cadet. »**

*(Genèse XXV, 23)*

**Rébecca dit à Jacob : « Je suis dégoûtée de la vie à cause des filles de Héth. Si Jacob prenait pour femme parmi ces filles de Heth, ces filles du pays, à quoi bon pour moi de vivre ? »**

*(Genèse XXVII, 46)*

### 3.4. RACHEL ET LÉA, FEMMES PLURIELLES

רַחֵל *râhel* "brebis"

Jacob baisa Rachel. Il éleva la voix et il pleura.

(Genèse XXIX, 11)



Le nom de l'aînée était Léah, celui de la cadette Rachel. Or les yeux de Léah étaient faibles et Rachel avait belle allure et était agréable à regarder.

(Genèse XXIX, 16-17)

לֵאָה *lé'âh* "être fatigué"... ou "vache sauvage"

« Pour moi, mieux vaut te la donner plutôt que la donner à quelqu'un d'autre »

(Genèse XXIX, 19)

**« Termine la semaine de noce avec celle-ci, je te donnerai celle-là pour le service que tu feras chez moi pour sept autres années. »**

***(Genèse XXIX, 27)***

**Bilhah, servante de Rachel**

**Zilpah servante de Léah**

**YHWH vit que Léah était haïe et il ouvrit son sein, alors que Rachel restait stérile.**

***(Genèse XXIX, 31)***

Mère	Fils	Hébreu	Transcription	Sens approché
Léah	Ruben	רְאוּבֵן	Re'ouvé <sup>n</sup>	"Il a vu ma détresse"
	Siméon	שִׁמְעוֹן	Shim"ôn	"il a entendu"
	Lévi	לֵוִי	Lévî	"attaché à"
	Juda	יְהוּדָה	Yehoûdâh	"je louerai"
Bilhah	Dan	דָּן	Dân	"fait justice"
	Nephtali	נַפְתָּלִי	Naphlâtî	"ma lutte"
Zilpah	Gad	גָּד	Gâd	"bonheur"
	Asher	אָשֶׁר	'Asher	"pour ma félicité"
Léah	Issakar	יִשָּׂכָר	Yissâkâr	"j'ai reçu mes gages"
	Zabulon	זְבֻלוֹן	Zeboulôn	"dieu m'a fait présent"
Rachel	Joseph	יֹסֵף	Yoseph	"que yhwh ajoute"
	Benjamin	בְּנֵימִין	Binyâmîn	"fils du sud"



Combat de Jacob au gué de la  
rivière Yabboq

Son nom devient Israël

יִשְׂרָאֵל [yisrâ'él]  
"dieu a combattu"



Son esprit s'échappait déjà, car elle se mourait, quand elle cria son nom : Ben-oni. Mais son père cria le nom de Benjamin. Rachel mourut ; elle fut ensevelie sur la route d'Éphratah. Jacob éleva une stèle sur sa tombe.

(Genèse XXXV, 18-20)

בֶּן-אוֹנִי [bèn-'ôni] "fils de ma peine"      בִּינְיָמִין [binyâmîn] "fils de la droite"

C'est là que furent ensevelis Abraham et Sarah, sa femme, là que furent enseveli Isaac et Rébecca, sa femme, là aussi que j'ai enseveli Léah.

(Genèse XLIX, 31)